

NOTICE OF APPEAL UNDER SECTION 116 OF THE PROVINCIAL OFFENCES ACT
AVIS D'APPEL INTERJETÉ EN VERTU DE L'ARTICLE 116 DE LA LOI SUR LES INFRACTIONS
PROVINCIALES

ONTARIO COURT OF JUSTICE
COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO
PROVINCE OF ONTARIO
PROVINCE DE L'ONTARIO

(Part III)
(Partie III)

Form / Formule 1
Courts of Justice Act
Loi sur les tribunaux judiciaires
O.Reg. / Règl. de l'Ont. 723/94

1. **Superior/Ontario* Court of Justice / Cour supérieure de justice/de justice de l'Ontario*** at / à _____

2. Appellant is / La partie appelante est

Defendant
le défendeur (la défenderesse)

Attorney General
le procureur général

Prosecutor
le poursuivant

3. Name of Appellant: _____
Nom de l'appelant(e) :

Address for service: _____
Domicile élu :

4. Counsel for Appellant: Name: _____
Avocat(e) de l'appelant(e) : Nom :

Address for service: _____
Domicile élu :

5. Name of respondent (if known): _____
Nom de l'intimé(e) (s'il est connu) :

Address for service: _____
Domicile élu :

6. Counsel for respondent (if known): _____
Nom de l'avocat(e) de l'intimé(e) (s'il est connu) :

Address for service: _____
Domicile élu :

7. Decision of Ontario Court of Justice / *Décision rendue par la Cour de justice de l'Ontario* :
(include name of Judge or Justice of Peace appealed from, if known): / *inscrire le nom du juge ou du juge de paix dont la décision est portée en appel, s'il est connu*) :

8. Date of decision: / *Date de la décision* ; _____

9. The Appellant appeals against: / *L'appelant(e) interjette appel*:

conviction / *de la déclaration de culpabilité*

dismissal / *du rejet de l'accusation*

finding as to ability to conduct a defense / *de la conclusion quant à la capacité du défendeur (de la défenderesse) d'assurer sa défense*

sentence / *de la sentence*

order (s. 161 of the P.O.A.) / *de l'ordonnance (art. 161 de la L.I.P.)*

any other order as to costs.

by the Ontario Court of Justice / *de la Cour de justice de l'Ontario*

at _____
à/au _____

(address of court / *adresse du tribunal*)

* Strike out inapplicable /

* *Rayer ce qui ne s'applique pas*



10. If Defendant is in custody, place where held:
Si l'appelant(e) est sous garde, lieu de détention :
11. (a) Description of offence¹: / *Description de l'infraction¹ :*

 (b) Information number (if known):
Numéro de la dénonciation (s'il est connu):
12. (1) Statute²: / *Loi² :*
 (2) Section³: / *Article³ :*
13. Date of offence: / *Date de l'infraction :*
14. Plea at trial: / *Plaidoyer au procès :*
15. The grounds for appeal are: / *Moyens d'appel :*
 (specify the question of law or issue where the appeal is from conviction or acquittal or finding as to ability to conduct a defense or specify the ground for appeal against sentence / *préciser la question de droit ou la question en litige lorsqu'il est interjeté appel de la déclaration de culpabilité, de l'acquittement ou de la conclusion quant à la capacité de la partie défenderesse d'assurer sa défense, ou préciser les moyens d'appel contre la sentence*)

16. In support of this appeal, the Appellant relies upon the following:
À l'appui du présent appel, l'appelant(e) se fonde sur les documents suivants :
 (set out documents such as transcript, etc. upon which the Appellant relies / *indiquer les documents, tels que les transcriptions, sur lesquels se fonde l'appelant(e)*)

17. The relief sought is:
Mesure de redressement demandée :
18. The Appellant intends: / *Intention de l'appelant(e) :*
 to be present in person or by counsel and to present the issues and the Appellant's arguments orally.
comparaître en personne ou par l'entremise d'un(e) avocat(e) et débattre les questions en litige et présenter ses arguments oralement.
 not to be present in person or by counsel and to present the issues and the Appellant's arguments in writing.
ne comparaître ni en personne ni par l'entremise d'un(e) avocat(e) et débattre les questions en litige et présenter ses arguments par écrit.
19. Does the Appellant intend to make a motion for an order that the appeal be heard by way of a new trial in the appeal court?
L'appelant(e) a-t-il(elle) l'intention de présenter une motion en vue d'obtenir une ordonnance prévoyant la tenue de l'appel sous forme d'un nouveau procès devant le tribunal d'appel?
 Yes / *Oui* No / *Non*
20. Date:
21. Signature of Appellant or Counsel:
Signature de l'appelant(e) ou de son avocat(e) :

I request a language interpreter for the appeal.
Je demande les services (leave blank if inapplicable / à remplir, le cas échéant) pour l'appel.
d'un interprète de langue

NOTES:

- (1) If Appellant's address for service is that of the Appellant's Counsel, state Counsel's full address and Appellant's own full address.
- (2) Please notify the clerk of the court in writing immediately of any change of address. The court will communicate with you by mail at the address shown by you in this notice unless you notify the court of a change in your address.
- (3) This court of appeal must be filed with the local registrar of the Superior Court of Justice or Ontario Court of Justice.

¹ for example, careless driving / *par exemple, conduite imprudente*

² for example, Highway Traffic Act / *par exemple, Code de la route*

³ for example, Section 130 / *par exemple, article 130*

REMARQUES :

- 1) Si le domicile élu de l'appelant(e) est celui de son avocat(e), indiquer l'adresse au complet de l'avocat(e) de même que l'adresse au complet de l'appelant lui-même (elle-même).
- 2) En cas de changement d'adresse, en aviser immédiatement le greffier du tribunal par écrit. Si le tribunal n'est pas avisé, il communiquera avec vous par courrier à l'adresse indiquée au présent avis.
- 3) Le présent avis d'appel doit être déposé auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice ou de la Cour de justice de l'Ontario.

Ontario Court of Justice – Provincial Offences Appeals
La Cour de justice de l'Ontario – Appels les infractions provinciales

Form to Assist in Explaining the Grounds of Appeal

Formulaire de Recours aux infractions provinciales pour aider à expliquer les motifs de l'appel

Appellant/ L'appelant:

_____ (please print/ Veuillez imprimer)

1) I was convicted of the following offence(s) (please list offence dates as well as charges):
J'ai été déclaré coupable de l'infraction suivante(s) (veuillez indiquer les dates de l'infraction ainsi que les charges):

1. _____ Sentence: _____

2. _____ Sentence: _____

3. _____ Sentence: _____

4. _____ Sentence: _____

2) I am appealing against: Conviction only; Conviction and Sentence;
 Sentence only.

Je fais appel à l'encontre: culpabilité uniquement;
 déclaration de culpabilité et de la sentence;
 sentence seulement.

3) I attended my trial: in person; by Licensed Paralegal; by Counsel;
 by friend/family member.

J'ai assisté à ma version d'essai : en personne; par un parajuriste autorisé;
 par l'avocat ; par un ami/un membre de la famille.

Name of Person who represented me

Nom de la personne qui m'a représenté: _____

I did not attend my trial because (please explain)

Je n'ai pas assisté à mon procès parce que (veuillez préciser):

(NOTE: If there was a trial or a guilty plea in front of the Justice of the Peace, you will have to order and pay for 3 copies of the transcript of that hearing whether you attended your trial or not. This must be done before your appeal can be heard by an Appeal Judge.)

(REMARQUE : s'il y a eu un procès ou un plaidoyer de culpabilité devant le juge de paix, vous devrez commander et payer pour 3 copies de la transcription de l'audience si vous avez assisté à votre procès ou non. Cela doit être fait avant votre appel peut être entendu par un juge d'appel)

OR/OU:

- I did not respond in time to the Offence Notice I received because
 je n'ai pas répondu à temps pour l'avis d'infraction, j'ai reçu parce que:

- 4) I am appealing against my conviction(s) for the following reasons:
Je fais appel à l'encontre de ma condamnation(s) pour les raisons suivantes:

(NOTE: Please be very specific and detailed when you are setting out your grounds of appeal. You are presumed to have been properly convicted unless you can persuade the Appeal Judge that the conviction was an error in law or fact. If the Justice of the Peace made decisions about which witnesses he or she believed after a trial, the Appeal Judge cannot change those findings unless a mistake was made. The Appeal Judge cannot substitute his or her own views of the evidence.

Also, a statement such as "I am not guilty" is not a proper ground of appeal. Please use the questions below to help you explain your grounds of appeal.)

(REMARQUE : Veuillez être très spécifiques et détaillées lorsque vous êtes exposant vos motifs d'appel. Vous êtes supposé avoir été à bon droit déclaré coupable à moins que vous pouvez persuader l'appel juge que la déclaration de culpabilité a été une erreur de droit ou de fait. Si le juge de paix a pris des décisions au sujet de quels témoins il ou elle croyait à l'issue d'un procès, le juge d'appel ne peut pas modifier ces conclusions à moins qu'une erreur a été commise. Le juge d'appel ne peut substituer sa propre opinion de la preuve.

En outre, un énoncé tel que " je ne suis pas coupable" n'est pas un bon moyen d'appel. Veuillez utiliser les questions ci-dessous pour vous aider à expliquer vos motifs de l'appel).

PLEASE FEEL FREE TO ATTACH EXTRA PAGES TO THIS ONE IF YOU NEED MORE SPACE TO EXPLAIN YOUR GROUNDS OF APPEAL:

N'HÉSITEZ PAS À JOINDRE DES PAGES SUPPLÉMENTAIRES À CELLE-CI SI VOUS AVEZ BESOIN DE PLUS D'ESPACE pour expliquer vos motifs de l'appel:

- What specific mistakes (if any) are you suggesting that the Justice of the Peace made when he or she decided your case:
 quelles erreurs (le cas échéant) Êtes-vous en train de dire que le juge de paix a faite lorsqu'il ou elle a décidé votre cas :

- If you already have a transcript of the evidence, please set out what mistakes you are suggesting were made and what page and line numbers they appear on in the transcript:
 Si vous avez déjà une transcription de la preuve, veuillez préciser quelles sont les erreurs que vous proposez sont faites et quelle page et les numéros de ligne ils apparaissent sur dans la transcription:

All Appellants must fill in this section – Mandatory

Tous les appelants doivent remplir cette section si vous - Obligatoire

Whether you attended your trial or not, please **explain what your defences to the charge(s) are:** (If you would call evidence that was not heard at the original trial, please set out in detail what that evidence would be and explain why it wasn't called at the trial.)

ont assisté à votre procès ou non, veuillez **expliquer ce que votre Moyens de défense à l'accusation(s) sont :** (si vous appelez des données qui n'ont pas été entendu lors du procès initial, veuillez énoncées en détail ce que cette preuve serait et expliquer pourquoi il ne s'appelait pas au procès.)

If your appeal is based on the conduct of the person who represented you on these charges, please set out the name and address of that person and what your concerns are: (NOTE: You may have to testify and they may also have to be called as a witness to respond to these concerns.)

Si votre appel est fondé sur la conduite de la personne qui vous a représenté sur ces frais, veuillez préciser le nom et l'adresse de cette personne et ce que vos préoccupations sont les suivantes : (REMARQUE : Il se peut que vous ayez à témoigner et ils peuvent également devoir être appelé comme témoin pour répondre à ces préoccupations.)

Other grounds of appeal/ Autres motifs d'appel:

5) If you are appealing your sentence, why are you saying that the sentence should be changed and what are you suggesting the sentence should be instead:

Si vous interjetez appel de votre sentence, pourquoi dites-vous que la phrase devrait être modifiée et qu'est-ce que vous suggérant la sentence devrait être au lieu :

Date: _____

For the Appellant/Pour l'appelant
(Please print name/ Veuillez imprimer nom)

Please provide e-mail address and phone numbers (including cell phone) for Appellant, Counsel or Licensed Paralegal:
veuillez fournir l'adresse e-mail et les numéros de téléphone (y compris le téléphone cellulaire) pour l'appelant, l'avocat ou un parajuriste autorisé :
